**CURRICULUM VITAE**

**NAME**

Francisco Leal

**ADDRESS** **PHONE**

Department of Foreign Languages and Literatures

C 104 Clark Building, Fort Collins, CO 80523-1774 N/A

**EDUCATION**

2007 Ph.D. in Hispanic Languages and Literatures, Washington University in St. Louis

2003 M.A. in Spanish, Washington University in St. Louis

2000 B.A. Hispanic Literature and Linguistics, PUC de Chile

2000 Minor, Chilean and Western Contemporary History, PUC de Chile

**ACADEMIC POSITIONS**

(2014- Present) Associate Professor, Department of Foreign Languages and Literature, Colorado State University

(2008-2013) Assistant Professor, Department of Foreign Languages and Literature, Colorado State University

(2007-2008) Visiting Assistant Professor, Romance Languages and Literature, University of Missouri-Columbia

**OTHER POSITIONS**

2012-Present, Editor Board. Transatlantic Journal/ Revista Transatlántica. Case Western Reserve

University. Department of Modern Languages and Literatures.

1998-2008, Revista Vértebra, editor

2001, División de Investigación Pontificia Universidad Católica de Chile, Research Assistant

1999, Genetrix: Antología de poesía joven de Chile, Editor

**JOB DESCRIPTION**

50% Teaching

40% Research/Creative Activity

10% Service/Outreach/Admin

**HONORS AND AWARDS**

2013 Creative Writing Fellowship. Consejo Nacional del libro y la lectura, Fondo de Cultura, Gobierno de Chile.

2006-2007 Dissertation Fellowship, Department of Romance Languages and Literatures, Washington University in St. Louis

2005 Mellon Foundation Pre-dissertation Fellowship, Washington University in St. Louis

2003 Helen Fé Jones Award for Teaching in the Spanish Department, Department of Romance Languages and Literatures, Washington University in St. Louis

2002 Eva Sichel Award for Best Essay in the Spanish, Department of Romance Languages and Literatures, Washington University in St. Louis

**PUBLISHED WORKS**

**Refereed Poetry Books**:

Francisco Leal, Silvia Soler-Gallego (Eds), 2019, *Colorado. Translations/ traducciones*. Editorial RIL, Santiago, Chile, p, 278 [ISBN: 978-956-01-0565-3]

Francisco Leal, 2018, *Farmacia Animal*, Editorial RIL, Santiago, Chile, p, 188 [ISBN: 978-956-01-0564]

Francisco Leal, 2014, *Mundo Carne,* Editorial Cuarto Propio: Santiago, Chile, p173 [ISBN: 978-956-260-685-1]

Francisco Leal, 2011, *Cortina de Humo*. Editorial Fuga!: Santiago, Chile, p56 [ISBN: 997-479-261]

Francisco Leal, 2009, *Cortezas*, Editorial Tácitas, Santiago, Chile, p68, [ISBN: 978-956-8268-30-5]

Francisco Leal, 2006, *Naturalismo*, Cuarto Propio, Santiago, Chile, p149, [ISBN: 956-260-368-7]

Francisco Leal, 2005, *Insectos*, Editorial Artefato, Montevideo p58, [ISBN: 997-479-261-4]

Francisco Leal, 2004, *Vecindario*, Editorial RIL, Santiago, Chile, p83, [ISBN: 956-284-343-2]

**Non-Refereed Poetry Books:**

Francisco Leal, Pablo Barceló, Samir Nasal (ed), 1999, *Genetrix: antología de poesía joven*, Endecaedro, pp83

**Refereed Journal Articles/ Refereed Poetry selection:**

Francisco Leal, 2019. “Freud: cocaína y América latina. El continente más oscuro*. Revista de estudios hispánicos*. (Accepted for Publication, Winter 2019)

Francisco Leal, Silvia Soler-Gallego, et atl. “Elena Garro. Poetry Translation”. *LALT*, Vol 1, No8. http://www.latinamericanliteraturetoday.org/en/2018/november/four-poems-elena-garro

Francisco, and Silvia Soler-Gallego, et alt. “Sandra Meck. Introduction and Poetry Translation”. *Letras en línea.* http://www.letrasenlinea.cl/?p=8934

Francisco Leal, 2017. “Pablo Neruda y el opio (del pueblo). Reflexiones en torno a la “metafísica cubierta de amapolas” *de Residencia en la tierra*. *Anales de la literatura chilena* 28. 49-62.

Francisco Leal and Silvia Soler Gallego, 2017. “On the Crossroads. Sasha Stenseen, Camille Dungy. Introduction and Poetry Translation. *Ærea. Revista hispanoamericana de poesía* 11(Accepted for Publication)

Francisco Leal. 2016. “Poetry Selection” *Revista Laboratorio* 14, Fall. http://www.laboratoriodeescrituras.cl/creacion-14/

Francisco Leal and Silvia Soler Gallego, 2016. "Mary Crow. Poesía adicta a los horizontes". Introduction and Poetry Translation. *Ærea. Revista hispanoamericana de poesía* 10, 335-355. 

Francisco Leal, 2015. "Quise entonces fumar": El opio en César Vallejo y Pablo Neruda: rutas asiáticas de experimentación”.*Aisthesis* 58. 59-80.

Francisco Leal, 2014, “La gramática ha muerto. La poesía de César Vallejo y el dedo deicida”. *Revista Laboratorio* 10, Spring. http://revistalaboratorio.udp.cl/la-gramatica-ha-muerto-la-poesia-de-cesar-vallejo-y-el-dedo-deicida/

Francisco Leal, 2012, “Voy a golpear la eternidad con la cacha de mi revólver. Pablo de Rokha: Poesía bajo la presión del acontecimiento político”. *Revista Laboratorio* 7, Spring. http://www.revistalaboratorio.cl/2012/12/voy-a-golpear-la-eternidad-con-la-cacha-de-mi-revolver-pablo-de-rokha-poesia-bajo-la-presion-del-acontecimiento-politico/

Francisco Leal, 2012, “Poetry selection”. In “La poesía chilena desde Nicanor Parra hasta hoy”. *Revista Insula*. Espasa Calpe (Madrid). N. 792. Diciembre. 36-8

Francisco Leal. 2011, “En busca de otros cuerpos, contagios e influencias. Notas sobre *Letras arrebatadas*. Poesía y química en la transición española de Germán Labrador Méndez”. *Revista España Contemporánea*. 79-83

Francisco Leal, 2010, “Seudónimos Millán”, *Trilce* 29, October, 26-29

Francisco Leal, 2010, “Consideraciones en torno a la novela negra. Tinta Roja de Alberto Fuguet y Nuestro GG en La Habana de Pedro Juan Gutiérrez”. *Revista Iberoamericana*, 231, 325-43

Francisco Leal, 2010, “Poetry selection”, *Confluencias*, Spring 2010, 25, 231-32

Francisco Leal, 2007, “Aparecen sombras criminales, arte y política la poesía de Carmen Berenguer”, *Revista de crítica literaria latinoamericana*, 65, 51-61

Francisco Leal, 2007, “Introducción. Poesía y política: Referencias, interpelación, perplejidades”, *Revista de crítica literaria latinoamericana*, 65,7-10

Francisco Leal, 2007, “Ideologías y Literaturas: Homenaje a Hernán Vidal, Javier Campos y Mabel Moraña”, *Revista de crítica literaria latinoamericana*, 66, 329-38

Francisco Leal, 2007, “Interrumpir El golpe: Arte y política en *La ciudad* de Gonzalo Millán”, *Taller de letras*, 40, 203-20

Francisco Leal, 2005, “Trilogía sucia en la Habana de Pedro Juan Gutiérrez. Abyección, crimen y mercado”, *Taller de letras*, 37, 51-66

Francisco Leal, 2005, “*Claroscuro* de Gonzalo Millán. Primera lectura”, *Hispanic Poetry Review,* 7, 30-49.

Francisco Leal, 2004, “Poetry selection”, *Ærea. Revista hispanoamericana de poesía*, 7, 343-5

Francisco Leal, 2004, “Lecturas Urbanas. Academia y turismo en Estados Unidos: Amores perros, Cidade de Deus y Naciste pintada”, *Osamayor*, 16,13-32

Francisco Leal, 2001, “Sobre el trabajo plástico de Gonzalo Millán: Notas al margen”, *Ærea. Revista hispanoamericana de poesía* 4,109-115

Francisco Leal, 2000, “Poesía Chilena: experiencia y memoria”, *Vertebra* 6,34-39

Francisco Leal, 2000, “Gonzalo Millán: Exilio y traducción”, *Vertebra*, 5,23-28

**Refereed Chapters in Books**

## Leal, Francisco, 2016. “Ficha de lectura: *La poesía chilena* de Juan Luis Martínez, en sus pocos objetos. *Martínez total*. Braulio Fernandez, Marcelo Rioseco (eds.) Santiago: Editorial Universitaria

## Francisco Leal, 2014 “Jorge Teillier, el traductor” In *Teillier Crítico* (Marcelo Rioseco Eds). Editorial Universitaria. 221-35 [ISBN 956-112-4416]

Francisco Leal, 2014. “Poetry translation” In *Bombardeo de poemas Londres 2012/ Rain of Poems London 2012*. Julio Carrasco, Ed. London: Casagrande. 161-78 [ISBN: 978-956-826844-2]

Francisco Leal, 2013. “La muerte es la suma de muchas vidas ¿Contemporáneos de Eduardo Anguita?”, in *Anguita 20/20* (Marcelo Rioseco ed). Editorial Universitaria, 158-170 [ISBN: 956-112-4009]

Francisco Leal, 2012, “Poéticas animales: Sobre el zoológico de los poetas (Neruda/ De Rokha)

y un comentario a Día quinto de Manuel Silva Acevedo”. In *Poesía y Diversidades. Lecturas críticas en el Bicentenario*. (Alicia Salomone, et eds.) Ediciones Facultad de Filosofía y Humanidades de la U. de Chile. 73-83

Francisco Leal, 2012. “Poetry selection” in *Bombing of poems over Berlin/ Rager der Gedichte uber Berlin/ bombardeo de poemas sobre Berlin*. (Tranlated into German by Sarah Otter). 77 [ISBN: 978-956-826844-2]

Francisco Leal, 2009, “Poetry selection”. In: *Malditos Latinos, Malditos sudacas. Poesía Iberoamerica Made in U.S.A*. (Mónica de la Torre; Cristian Gómez, eds), Editorial Billar de Lucrecia, 135-46. [ISBN: 978-607-0021-084]

Francisco Leal, 2008, “Alicia en el país de la sospecha. Apuntes sobre Las ciudades perdidas van al paraíso de Alicia Borinsky”, In: *Borinsky: tatuajes, tango y la escritura hologramática, de Buenos Aires*, (Miriam Balboa ed), Editorial Nueva generación, 63-84. [ISBN: 978-987-1395-10-11]

**Non-Refereed Journal Articles/Chapters/Proceedings/Book Reviews/Translations**:

Francisco Leal, 2016. “Leonard Cohen, el más oscuro”. Article. *Letras en línea*. http://www.letrasenlinea.cl/?p=7754

Francisco Leal, 2015, “Deshaciendo la historia familiar: *Yllu* de Soledad Fariña. Book review. *Revista Intemperie*. <http://www.revistaintemperie.cl/2015/07/06/yllu-soledad-farina/>

# Francisco Leal, 2015, David Rosenmann-Taub: El Mensajero. Book review. *Revista Intemperie.* http://www.revistaintemperie.cl/2015/07/01/el-mensajero-david-rosenmann-taub/

Francisco Leal, 2014 “A partir del trauma: Narración y memoria en Traba, Peri Rossi y Eltit, de Gloria Medina Sancho”, *Revista de estudios hispánicos*, 48, Book Review. 236-38.

Francisco Leal, 2014, “Introducción a Pastizales del espejismo de Samir Nazal”. En *Pastizales del espejismo*. *Obra poética de Samir Nazal*. (Daniel Pizarro Cristián Basso, eds), Editorial Universitaria Valparaíso. [In Press].

Francisco Leal, 2013, Book description. Edmundo Browne, *La oveja Maria*, OchoLibros, Book Jacket.

Francisco Leal, 2013, Book description. Edmundo Browne, *Dibujos por madera*, Editorial OchoLibros, Book Jacket.

Francisco Leal, 2013, Book description (Bilingual). Nicolás Poblete, *En la isla/On the island*. Ed Ceibo, Book jacket.

Francisco Leal, 2012, “Paisaje Lunar de Kurt Folch. Arenales del interior zurcidos de puras cenizas” (Calabaza del diablo, 2010), Book review, *Taller de letras* 51. 319-22

Francisco Leal, 2012, “Desde el espacio, un concierto de física cuántica de Muhler.  
La poesía desorbitada de Consumatum Est de César Soto (Tácitas, 2006)”, Book review. http://letras.s5.com/fle151112.html

Francisco Leal, 2011, “Extravíos del amor. *Rituales de la bella pagana* de Fernando Valerio”. Book review, *Confluencia*, 26,160-2

## Francisco Leal, 2010, “Nicolás Poblete: algunos animales (*No me ignores*)”,

Book review, http://www.letrasenlinea.cl/?p=1026

Francisco Leal, 2010, “Tarot de la carretera de Manuel Illanes. En las puertas de Dylan”, Book review, http://www.letrasenlinea.cl/?p=1026

Francisco Leal, 2009, “Jersey City, fracciones como la parada de una mosca sobre una mano”, In: Jersey City, Macarena Urzúa, Editorial Fuga, 41-43

Francisco Leal, 2009, “QT(N)TR de Fernando Pérez. Vértigo y trenes”, Letras.com, Book review, http://letras.s5.com/fl101009.html

Francisco Leal, 2009, “Pasó un cometa, lo vieron: Arre, Halley arre de Elvira Hernández”, Letras.com, Book review, http://letras.s5.com/fl140909.html

Francisco Leal, 2007, “Postales del porvenir. La literatura de anticipación en la Argentina neoliberal (1985-1999) de Fernando Reati”, *Revista de estudios hispánicos*, 41,486-87, Book review

Francisco Leal, 2007, “William Carlos William, Poetry translation”, Letras.com, http://www.letras.s5.com/fl300707.htm

Francisco Leal, 2007, “George Oppen, Translation”, www.letras.s5.com/fl280307.htm

Francisco Leal, 2006, “Charles Reznikoff, Poetry translation and introduction”, Letras en línea, http://www.letrasenlinea.cl/traduccionpoesia/traducc-reznikoff%20-poemasobjetivistas.htm

Francisco Leal, 2005, “Poetry selection”, Vértebra 10, 150-1

Francisco Leal, 2005, “Como un ciego en una habitación oscura de Cristian Gómez”, Letras.com, Book review, http://www.letras.s5.com/cg270206.htm

Francisco, leal, 2005, “Claroscuro de Gonzalo Millán”, Letras.com, Book review, http://www.letras.s5.com/cg270206.htm

Francisco Leal, 2004, “NO! de Héctor Hernández!”, *Vértebra,* 8,61, Book review

Francisco Leal, 2002, “Borrowed love poems/ poemas de amor prestado, Poetry translation”, *Vértebra* 7, 124-8

**Reviews of books written by Francisco Leal**

# Nicolás Poblete, 2019. On Farmacia Animal. “Farmacia animal, de Francisco Leal: El vuelo silencioso de la sed”. *Cine y literatura*. https://www.cineyliteratura.cl/farmacia-animal-de-francisco-leal-el-vuelo-silencioso-de-la-sed/

## Macarena Urzúa, 2014, “Un álbum familiar: rastros de lo cotidiano en *Mundos / Carne* de Francisco Leal. *Letras en línea*. Letrasenlinea.cl. http://www.letrasenlinea.cl/?p=6951

Begoña Ugalde, 2014, “Carne de mi carne. Sobre *Mundos/ Carne* de Francisco Leal. *El Trueno*. Eltrueno.org

Magdalena Leal, 2014. Video, Book Trailer. On *Mundos/ Carnes*. http://vimeo.com/109550299. http://letras.s5.com/flea231014.html

Julio Espinosa, 2013. “*Cortezas* (Francisco Leal Ed Tácitas, 2009)”. *Heterogénea* 4.182-4

Cristián Gómez, 2012. “Una cuestión de piel. El nuevo libro de Francisco Leal”. *Cortina de humo* (Francisco Leal, Editorial Fuga, 2011), *Confluencia* 28, 245-47

Gastón Carrasco Aguilar, 2012 “Piel sobre piel, una lectura sobre otra: *Cortina de humo,* de Francisco Leal”. http://www.letrasenlinea.cl/?p=2733

Fernando Valerio Holguín, 2012. Instrucciones para leer *Cortina de humo* de Francisco Leal. Revista Media Isla. http://letras.s5.com/fle231112.html

Roger Santibáñez. 2011. “Visión Peruana de la poesía chilena. Testimonio Personal”. *El hablador*. <http://www.elhablador.com/blog/2011/04/18/vision-peruana-de-la-poesia-chilena-testimonio-personal/>

Gastón Carrasco Aguilar, 2010, “Libertad Lingüística in the latino poetry that lives in USA, on *Malditos Latinos, Malditos sudacas. Poesía Iberoamerica Made in U.S.A*. (Mónica de la Torre; Cristian Gómez, eds)”, *Letras en línea*, http://www.letrasenlinea.cl/?p=995

Roberto O’Nell, 2010, “Caminata, andanza, pedazos”. On *Cortezas* de Francisco Leal. El Mercurio, http://diario.elmercurio.cl/detalle/index.asp?id={b9f852c5-d3e0-465f-ae38-e0ed2e4d90a6}

Pablo Torche, 2009, “*Cortezas* de Francisco Leal”, Book review, La calle Passy 061, http://lacallepassy061.blogspot.com/2009/07/cortezas-de-francisco-leal-por-pablo.html

Cristián Gómez, 2009*, “Naturalismo* de Francisco Leal”, *Galerna* 7, 97-107

Gwen Kirkpatrick, 2007, “El lenguaje roído: políticas del poema Insomnio, *Naciste pintada* y *Naturalismo*”, *Revista de crítica literaria latinoamericana*, 65, 75-85

Cristian Gómez, 2006, “*Insectos* de Francisco Leal”, Book review, Revista chilena de literatura, 68, 275-8

Paula Sozzi, 2007, “Francisco Leal, poeta de lo cotidiano”, Book review, Letras.com, http://letras.s5.com/archivoleal.htm

Luis Valenzuela, 2005, “De la gran ciudad al micro espacio. *Vecindario* de Francisco Leal”, Book review, www.sobrelibros.cl

Fernando Pérez, 2004, “Palabras previas a la poesía de Francisco Leal”, *Ærea. Revista hispanoamericana de poesía*, 7, 339-42

**Submitted for refereed publication**

**Refereed Journal Articles**

Francisco Leal, 2015. “El poeta en la catástrofe de su tribu: *Temporal:* Poemas urgentes, publicados veinticinco años después”. *Revista Transatlántica*. (Submitted, March 2015)

Francisco Leal, 2010. “Poetry selection”, Translated by Mary Crow. *The Hayden’s Ferry*, (Submitted March 24th, 2010)

**PERFORMANCES, EXHIBITS, PRODUCTIONS (Visual/Performing Arts)**:

**CONTRACTS & GRANTS**

**Externally-Funded Pending Projects as PI**

(2013) Book of Poetry: *Mundo Carne*, Consejo Nacional del libro y la lectura, Fondo de Cultura, Gobierno de Chile, $4,000

**Internally-Funded Awards**

(2018-2019). Research Academy Grant. $1,000

(2018) Graduate School Fund. $1,000.

(2018) TILT. Mini grant, $1,000

(2017) Professional Development Program, Signs of Fort Collins, $2,000

(2015) Professional Development Program, Video Poetry, $2,000

(2013) Professional Development Program, International Poetry Festival in Nicaragua/ Book Video Trailer, $1,000

(2012) Professional Development Program, LASA and Transatlantic Conference, $1,700

(2010) Feminist Teaching & Scholarship Project, $500

(2010) Professional Development Program, Annual Hawaii International Conference, $1,350

(2008) Cesar Vallejo Symposium, Professional Development Program, $868

**Non Funded Grant submitted**

**External**

(2012) Collection of Poetry: Interiores, Consejo Nacional del libro y la lectura, Chile, $4,200

(2012) Collection of Poetry: Parto de cara, Consejo Nacional del libro y la lectura, Chile, $2,300

(2012) Collection of Poetry: Isla calavera, Consejo Nacional del libro y la lectura, Chile, $3,100

(2009) Poetry Selection: Mary Oliver, The Witter Bynner Foundation for Poetry, $4,000

**Internal.**

**(**2009) Making Latin American poetry visible in Colorado, Faculty Development Fund, Colorado State University, College of Liberal Arts, $4,000

**PAPERS PRESENTED/SYMPOSIA/INVITED LECTURES/PROFESSIONAL MEETINGS/WORKSHOPS**

April 20, 2018, "Borderless Thinking: Drugs and Poetry in Latin America", Borders and Borderlands: Culture, Society, and Economics during Changing Times, CSU. Talk, Keynote

April 13, 2018, "Pablo Neruda, violador", The Legacy of Chilean and Latin American Poetry, Georgetown University, Talk, Keynote

April 12, 2018. “Poetry reading”. The Legacy of Chilean and Latin American Poetry, Georgetown University, Talk, Keynote

October, 2016. XV Ohio Latin Americanists Conference. Case Western Reserve University “Cocaína del continente más oscuro. Narcoliteraturas de Sigmund Freud y América Latina.” talk and chair, refereed

## April, 2016. “Poetry Reading” IX Festival Internacional de Poesía/ Poesía en abril, University of De Paul, Chicago, Invited Keynote

## February 2016. “Poetry Reading”. 11th Festival Internacional de Poesía de Granada Nicaragua, invited Keynote

### December, 2015. "Intoxicated Borders. Writers in Search of Latin America Under the Influence of Peyote.", Foreign Languages and Literatures Department Talk Series, invited Keynote

November, 2015. “Poetry Reading”. “Culture and Politics in Latin America: Another Art of Transition?” University of California- Berkeley, invited Keynote

March, 2015, “El poeta en la catástrofe de su tribu: *Temporal,* el nuevo viejo libro de Nicanor Parra. Poemas urgentes, publicados veinticinco años después”. Nicanor Parra, 100 años de Antipoesía. Georgetown University. Talk, Keynote

## October, 2013, “Poetas hispanoamericanos, Poetry reading”, 67th Annual RMMLA Convention [Vancouver,](http://www.scottsdalecvb.com/) Washington, refereed. Guest talk

October, 2013. “Cocaine against ‘Magic Realism’ and the Latin American Literary Boom”. Latina(o)/Latin American Studies Scholars: A Colloquium Featuring CSU Researchers. Fort Collins, Colorado. Guest Talk.

April, 2013, “Comunidades alucinadas. Escritos sobre peyote y ayahuasca de José Lezama Lima, Alfonso Reyes y Néstor Perlongher”, **64th Annual Kentucky Foreign Language Conference, University of Kentucky, Lexington,** talk and chair, refereed

## February 2013. 9th Festival Internacional de Poesía de Granada Nicaragua, invited Keynote

## October, 2012. “Poetas hispanoamericanos en Colorado: de vecindarios, sastrerías y entrenamiento, poetry Reading”, 66th Annual RMMLA Convention [Boulder, Colorado](http://www.scottsdalecvb.com/), Refereed. Guest Talk

June, 2012. “El poeta entre salvajes: opio, violación y miseria. Pablo Neruda diplomático en Oriente”. The 28th Annual Confluencia Conference Hispanic Studies University of Northern Colorado, Talk (Keynote)

May, 2012, “Poesía drogada en Latinoamérica. José Martí, Pablo Neruda, Alejandra Pizarnik y

otros/as sospechosos/as. Reclamos y condenas de una autonomía poética”. International Congress of the Latin American Studies Association (LASA), San Francisco, Talk (refereed)

April, 2012, “Las rutas transatlánticas del exceso: Poesía en las Américas y Europa de inspiración drogada” Brown University. International Transatlantic Conference, Talk (refereed)

November, 2011, “The Independence of the Poem: Poetry on Cocaine in Latin America”, SAMLA Convention, The Power of Poetry in the Modern Word, talk, (refereed)

April, 2011, “Alucinaciones latinoamericanas. Sobre poesía y embriaguez”, **64th Annual Kentucky Foreign Language Conference, University of Kentucky, Lexington,** talk and chair, (refereed)

### September, 2010, “Ratas apocalípticas. Animales en la poesía chilena”, Encuentro Internacional Poesía y Diversidades. Perspectivas críticas en el Bicentenario, Santiago- Chile, talk (Refereed)

### September, 2010, “Poetry Reading”, Encuentro Internacional Poesía y Diversidades. Perspectivas críticas en el Bicentenario, Santiago- Chile, Poetry Reading (Refereed)

### April, 2010, “Pablo Rokha against Pablo Neruda. Poetry and politics”, Foreign Languages and Literatures Department Talk Series

### January, 2010, “Zombies in Chile. The return of the dead in a post dictatorial context”, 8th Annual Hawaii International Conference on Arts and Humanities, Honolulu, (refereed)

### June, 2009, “Me van a comparar con un volcán para quitarle el cuerpo al fuego. Pablo de Rokha contra Neruda” XXVIII, International Congress of the Latin American Studies Association (LASA), talk and chair Rio de Janeiro, (refereed)

### October, 2008, “El dedo deicida de Vallejo”, Symposium: I Am Going to Speak About Hope: International Poetry Symposium Celebrating the Work of Cesar Vallejo, talk, Hofstra University (refereed)

December, 2007, “Terror en Chile. Muertos que regresan, vampiros y desapariciones en el cine chileno actual”, MLA 123rd annual convention, talk, Chicago, (refereed)

December, 2007, “Postdictatorial Fictions”, Department of Romance Languages and Literatures Faculty and Graduate Student Seminar Series, talk, University of Missouri-Columbia, invited lecture

September, 2007, “Poesía política en América Latina. Los casos de Pablo de Rokha y Carmen Berenguer”, XXVII International Congress of the Latin American Studies Association, talk and chair, Montreal, (refereed)

April, 2007, “¡Voy a golpear la eternidad con la cacha de mi revolver!’ Pablo de Rokha: poesía bajo presión del acontecimiento político”, **60th Annual Kentucky Foreign Language Conference, University of Kentucky, Lexignton,** talk, (refereed)

February, 2007, “Dios ha muerto en la poesía de Pablo de Rokha y César Vallejo”, The Twentieth-Century Literature and Culture Conference, University of Louisville, talk, (refereed)

February, 2007, “Poetry Reading”, The Twentieth-Century Literature and Culture Conference, University of Louisville, talk, (refereed)

November, 2006, “Contingencia y Universalidad. La crítica de Hernán Vidal”, Mid-America Conference on Hispanic Literature, University of Missouri-Columbia, talk, (refereed)

April, 2006, “La ciudad de Gonzalo Millán. El regreso de los muertos”, **59th Annual Kentucky Foreign Language Conference, University of Kentucky, Lexington,** talk, (refereed)

April, 2006, “Poetry Reading”, **59th Annual Kentucky Foreign Language Conference, University of Kentucky, Lexington,** talk, (refereed)

September, 2005, “Fosas/ interrupciones: Naciste pintada y Dos cuerpos”, Graduate Student Conference, Washington University in St. Louis

April, 2003, “Escenas del crimen/escenas de escritura. Carmen Berenguer, Rafael Courtoisie y algunas señas del hip hop graffiti”, The Twelfth Annual Graduate Student Conference on Spanish and Portuguese Literatures, New York University

July, 2002, “El trabajo de Gonzalo Millán: Plástica y poesía en claroscuro”, XXXIV Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, University of Iowa, talk, (refereed)

April, 2000, “Gonzalo Millán. Un ejemplo: exilio y traducción”, Primer coloquio sobre traducción, Instituto de Letras Universidad Católica de Chile

November, 2000, “Universidad y Literatura”, Tercer coloquio de literatura, Instituto de Letras Universidad Católica de Chile

**CV SECTION 3:**

**Evidence of Teaching and Advising EffectivenesS**

**TEACHING:**

**Year Semester Course No./Title Cr. Hrs. Enrollment**

2019 Spring Lspa 454 3 25

2019 Spring Lspa 436 3 24

2019 Spring Lspa 310 3 25

2018 Fall Lspa 436 3 21

2018 Fall Lspa 365 3 15

2018 Summer Lspa 436 3 05

2017 Fall Lspa 492 3 21

2017 Fall Lspa 365 3 13

2017 Spring Lspa 310 3 20

2017 Spring Lspa 452 3 24

2017 Spring Lspa 549 3 10

2016 Fall Lspa 335 3 21

2016 Fall Lspa 436 3 10

2016 Spring Lspa 310 3 20

2016 Spring Lspa 452 3 24

2016 Spring Lspa 549 3 10

2015 Fall Lspa 310 3 21

2015 Fall Lspa 436 3 24

2014 Spring Lspa 335 3 22

2014 Spring Lspa 335 3 19

2014 Spring Lgen 530 3 09

2013 Fall Lspa 436 3 23

2013 Fall Lspa 454 3 21

2013 Spring Lspa492 3 17

2012 Fall Lspa 335 3 26

2012 Fall Lspa 333 3 19

2012 Fall Lspa 492 3 17

2012 Spring Lspa 699 3/6 04

2012 Spring Lspa 335 3 23

2012 Spring Lspa 335 3 23

2012 Spring Lspa 452 3 17

2012 Spring Lspa 552 3 04

2012 Spring Lspa 436 3 25

2012 Spring Lspa 694 3 01

2011 Fall Lspa 335 3 24

2011 Fall Lspa 453 3 18

2011 Fall Lspa 553 3 09

2011 Spring Lspa 436 3 22

2011 Spring Lspa 335 3 25

2011 Spring Lspa 452 3 20

2011 Spring Lspa 552 3 09

2011 Spring Lspa 479 1 12

2010 Fall Lspa 335 3 24

2010 Fall Lspa 492 3 29

2010 Fall Lspa 495 3 02

2010 Fall Lspa 465a 3 02

2010 Spring Lspa 335 3 25

2010 Spring Lspa 335 3 25

2010 Spring Lspa 400 1 25

2010 Spring Lspa 479 1 12

2009 Fall Lspa 436 3 31

2009 Fall Lspa 554 3 07

2009 Spring Lspa 335 3 25

2009 Spring Lspa 400 3 22

2009 Spring Lspa 479 1 10

2009 Spring Lspa 554 3 07

2008 Fall Lspa 335 3 28

2008 Fall Lspa 452 3 15

2008 Fall Lspa 552 3 06

**Course Syllabi, Assignments, and Other Materials**

Lpa 492, Lspa 495A, Lspa 552, Lspa 452, Lspa 335, Lspa 554, Lspa 436, Lspa 400

**Peer Evaluations of Teaching**

* Fall 2012, Prof Frederique Grim, Ph.D. (French section): Lspa 492
* Spring 2012, Prof. Jay Bodine, Ph.D. (German section): Lspa 452/552.
* Fall 2010. Prof. Jonathan Carlyon, Ph.D. (Spanish Literature section): Lspa 492
* Spring 2010. Prof Maura Velazquez Castillo, Ph.D. (Spanish Linguistic): Lspa 554
* Fall 2008. Prof. Fernando Valerio Holguin, Ph.D. (Spanish literature section):452/552

**Examples of Course Improvements**

(2016) Co Teaching LGEN 545.

(2010) Feminist Teaching & Scholarship Project

(2010-13) Use of Blackboard/ Ramct/ Canvas and digital social media to increase accessibility of information to students

**Written Comments from Students:**

(See Students Greeting on Dossier)

**ADVISING:**

**STUDENT ADVISING/GRADUATE SUPERVISION**

**UNDERGRADUATE STUDENTS**:

**GRADUATE STUDENTS**:

Cecicle Flores, 2016-2017. (MA)

**Former Graduate Advisees:**

Melissa Lombardi (MA)

Maria Ruiz Garcia (MA)

Colin Devlin (MA)

Camilo Jimenez (MA)

Marci Erikson (MA)

Nereida Perdigon (MA)

Andy Ford (MA)

**Current Graduate Committee Memberships (excluding those chaired):**

# MS/MA

**Evaluations from Faculty and Professional Peers**

“The Department is fortunate to have acquired the services of this talented and effective pedagogue. I, for one, definitely wish him all the best in his career, and hope that the greater part of it is spent in the Department and at CSU”.

“Overall, Dr. Francisco Leal taught an excellent class. He is very knowledgeable and prepared his class very well. He showed an excellent command of his field in the classroom. It was a delightful class”

“The first thing one notice in Dr. Leal’s class is his electrifying passion for the subject matter. It is practically impossible to be indifferent to the text under discussion. The second noticeable element is his command of the subject matter. Pedagogically, his instruction style shows definite attention to student involvement, as evidenced by the interactive nature of his lecture, and the team-work he included in the second portion of the class. His use of the blackboard, plus the audio material mentioned above, also suggest that he is sensitive to different learning styles and the importance of engaging more than one-level of cognitive processing”.

“It is obvious that Francisco creates a classroom atmosphere that makes students feel comfortable. His students are not afraid of talking and definitely enjoy his humor. I have to say I was impressed by the energy Francisco creates when he teaches. He is highly enthusiastic, uses gestures and clear language to make sure students understand, while still giving deep level content”.

“Professor Leal demonstrated why he has such an excellent reputation as a master teacher. He used the full hour punctually and effectively to engage his students in a better understanding of the poetry assigned for the day – namely, from César Vallejo.”

**Descriptions of Mentoring Activities**

**Honor Thesis Adviser.**

Honor Thesis Adviser: Jessica Haider. How Costa Rican Culture Re-shaped my View of the World, 2011

Honor Thesis Adviser: Emilie Loomis, Sexuality before the Europeans in America, 2009-10

**Committee member of Honor thesis:**

Honor Thesis committee member: Brooke Henderson. Exploring Me! An Adventure through the Human Body/ Explorando mi yo¡ Una aventura por el cuerpo humano. Fall 2012

Krista Hoffmeister, The development of human rights through Latin-American history as seen through its literature, Fall 2008

**Invited in class guest for specific topics**

November, 2015. Invited guest. Prof Silvia Soler Gallego (LGEN 545). On poetry translation.

November, 2012. Invited guest. Prof Pedros Gascón. (LSPA 592) On the poetry of Miguel Hernandez.

November, 2012- April 2013. Invited guest. Prof. Sophie Mckey (LB171). On the poetry of Pablo Neruda.

**SECTION 4:**

**COMMITTEES**

**University committee**

* Board Member. UCA, 2016- present
* Study Abroad Director CSU-PUCV, 2010-2013
* Faculty Council Member 2012-2013
* Latin-American advisor 2008-present

**College committee**

* Tenure and Promotion Committee, 2018-present
* Scholarship Committee, 2018-present
* Awards Committee, 2018-present

**Department committee:**

* Evaluation Committee, 2018-2020
* Tenure and Promotion Committee, 2008-present
* Graduate Studies Committee, 2009-2016
* Steering Committee, 2012-2016
* Spanish Section Special Committee, 2013-2015
* Library Liaison, 2015- present
* Ad hoc Search Committee (French Instructor), 2016
* Ad hoc Search Committee (Tenure Track search), 2013-14
* Ad hoc Search Committee (Tenure Track search), 2012-13
* Study Abroad Transfer Evaluation, 2008-2015
* Ad hoc Search Committee (GTA coordinator), 2012
* Technology committee, 2008-2013
* Ad hoc Search Committee,( Tenure Track search) 2008-09
* FLL dept. Talks (2008-2014)

**OTHER ACTIVITIES/ACCOMPLISHMENTS – SERVICE/OUTREACH**

April, 2016, International Book day. Guest. Colorado State University, Morgan Library Event Hall Event. Organized Prof Jose Luis Suarez Garcia

January, 2015. Invited Guest and poetry reading at “Holojazz Radio Show”. Radio Universidad de Chile, organized by Miguel Vera

January, 2015. Poetry Reading. Organized by Prof. Fernando Pérez, (At La Carniceria Art Gallery, Santiago, Chile)

January, 2015. Poetry Workshop. Organized by Prof Ismael Gavilán. Museo Fundacion Pablo Neruda, La Sebastiana, Valparaiso, Chile.

December, 2014, Poetry Reading. Organized by Prof. Macarena Urzúa, (At RAT, Art Gallery, Santiago Chile)

December, 2014. Book Presentation. Feria Internacional del libro, Santiago, Chile.

December, 2014. Book Presentation. Feria Internacional del libro, Concepción, Chile.

October, 2014. The Art of Stikman. At Crossing Boundaries: Episode One. Curator. At The Colorado State University Art Museum

December, 2013. International Poetry Reading. Organized with Prof. Fernando Valerio, (Art, music and poetry at Wolverine Bookstore)

July, 2013. Poetry translation with Mary Crow

May, 2012. Book Presentation. Juan Manuel de Caballero Bonald. Prof. Antonio Pedros Gascon

May, 2012. Latin American extravaganza. Presentation at Student Resident Hall on Latin American pre European art.

March. 2012. International Poetry Reading. Organized with Prof. Fernando Valerio, (Art, music and poetry at Old Firehouse Bookstore)

January 2012, Poetry Reading. “Los desconocidos de siempre” Santiago, Chile

December, 2011, Book presentation: Valerio-Holguín, Fernando, 2010, Retratos (Palabras sobre lienzo), Fort Collins Art Station. Organized with Prof. Fernando Valerio, (Art, music and poetry at Old Firehouse Bookstore)

April, 2011. Fort Collins Art Station. Organized with Prof. Fernando Valerio, (Art, music and poetry at Old Firehouse Bookstore)

Spring and Fall 2010, International Film Nights, coordination of Spanish movies.

November, 2010, Fort Collins Art Station, organized with Prof. Fernando Valerio, (Art, music and poetry at Mugg’s Coffee)

October, 2010, Poetry reading. Dead Poets Society reading, Equinox Brewery, Fort Collins, Colorado

May, 2010, Invited poet and poetry reading at “Poetry Show” KRFC (radio) organized by Dona Stein

April, 2010, invited poet and poetry reading at “Tarde poética” organized by Professor Efrain Garza, University of Northern Colorado, Greeley.

March 2010, Francisco Leal poetry reading at Fort Collins Public Access Television Ch. 97, Chilean Poet filmed by Fort Collins filmmaker Fernando Valerio-Holguín

2009-2010. Poetry translation with Mary Crow.

October- December, 2009. Poetry translation with Colin Devlin (MA Candidate). Mary Oliver: American Primitive. English- Spanish

December, 2009, Noche de lectura, poetry reading, Boulder, Colorado

December, 2009, Fort Collins Art Station, organized with Prof. Fernando Valerio, (Art, music and poetry at Mugg’s Coffee)

April, 2009, Fort Collins Art Station, organized with Prof. Fernando Valerio, (Art, music and poetry at Mugg's Coffee)

### June, 2009, Poesía Central, poetry reading, Santiago-Chile